

# CURRICULUM VITAE

Notis Toufexis

University of Cambridge      Email: nt262@cam.ac.uk  
Faculty of Modern  
and Medieval Languages      <http://www.toufexis.info>  
Grammar of Medieval Greek  
project  
Sidgwick Avenue  
CB3 9DA Cambridge  
UK

## EDUCATION

- Universität  
Hamburg      – 2003, Institut für Griechische und Lateinische Philologie  
PhD in Byzantine and Modern Greek (summa cum laude -  
opus eximium)  
Title: *Das Alphabetum vulgaris linguae graecae des deutschen  
Humanisten Martin Crusius (1526-1607). Ein Beitrag zur Er-  
forschung der mündlichen griechischen Sprache im 16. Jh.*  
Supervisor: Prof. H. Eideneier
- Aristoteles  
University  
Thessaloniki      – 1993, Faculty of Philosophy, Department of Philology  
Diploma in Philology, specialization in Classics (7,045/10)

## POSITIONS

- University  
of Cambridge      – DECEMBER 2004 – TODAY: Research associate, Faculty of  
Modern and Medieval Languages  
Research project: “Grammar of Medieval Greek”
- University  
of Hamburg      – JULY 1999 – NOVEMBER 2004: Research Associate (Wissen-  
schaftlicher Mitarbeiter), (Sonderforschungsbereich 538:  
Mehrsprachigkeit  
Research project: “Forms of written discourse in Byzantine  
& Modern Greek Diglossia”
- AUGUST 1998 – JANUARY 1999: Research Associate, Institut für  
Griechische und Lateinische Philologie  
Research project, funded by the DFG (project leader Prof. H.  
Eideneier: “Computer-assisted editions of late and post-byz-  
antine texts”
- APRIL 1996 – JULY 1999: Tutor, Institut für Griechische und  
Lateinische Philologie
- FEBRUARY 1995 – APRIL 1995: Research associate, Institut für  
Griechische und Lateinische Philologie  
Research project, funded by the DFG (project leader Prof. H.  
Eideneier): “Neograeca in Germania”

## GRANTS AND AWARDS

- 2004      – Karl H. Ditze prize for outstanding dissertations at the Uni-  
versity of Hamburg
- 1996-1998      – DAAD PhD studentship

## RESEARCH PROJECTS

- University of Hamburg – 2003, Funding from the E-Learning-Consortium Hamburg [5.000 €] for the development of E-Learning material.  
Project: “Antike Texte – Moderne Medien”

## TEACHING EXPERIENCE

- University of Cambridge – Lent term 2008, Faculty of Modern and Medieval Languages (together with David Holton)  
– Michaelmas term 2007, Faculty of Modern and Medieval Languages (together with David Holton)  
– Lent term 2007, Faculty of Modern and Medieval Languages (together with David Holton)  
– Lent term 2006, Faculty of Modern and Medieval Languages (together with Tina Lendari)
- University of Hamburg – Spring semester 2004, Institut für Griechische und Lateinische Philologie  
– Winter semester 2003, Institut für Griechische und Lateinische Philologie

## LANGUAGES

- Modern Greek – Native
- English – Very good
- German – Near-native
- French – Reading knowledge

## PUBLICATIONS

- Monograph – *Das Alphabetum vulgaris linguae graecae des deutschen Humanisten Martin Crusius (1526-1607)*. Ein Beitrag zur Erforschung der gesprochenen griechischen Sprache im 16. Jh. [Neograeca Medii Aevi VIII], Cologne: Romiosini 2005
- Journal article – “Diglossia and register variation in Medieval Greek”, *Byzantine and Modern Greek Studies* 32/2 (2008) (in press)
- Conference proceedings – “Corpus linguistics in historical dialectology: A case study of Cypriot” (together with Io Manolessou), *3rd International Conference on Modern Greek Dialects and Linguistic Theory*, Cyprus 2008 (in press)
- “Οι Θεματοεπιστολαί του Θεοδοσίου Ζυγομαλά και η μετάβαση από την βυζαντινή στην πρώιμη νεοελληνική παράδοση” (in Greek; The *Thematoepistolae* of Theodosios Zygomalas and the transition from Byzantine to Early Modern Greek tradition) in: S. Perentidis (ed.), *Proceedings of the international conference “Ioannis and Theodosios Zygomalas and their era”*, Athens 2008 (in press)
- “Creating a database for the ‘Grammar of Medieval Greek’ project”, in: I. Mavromatis (ed.), *Proceedings of the international conference Neograeca Medii Aevi VI*, September 2005, Ioannina (in press)
- “Η αντιγραφή μεσαιωνικών δημοδών κειμένων τον 15. αι. Ο ρόλος του κωδικογράφου” (in Greek; Copying medieval vernacular texts in 15th c. The role of the manuscript scribe), in: E. και M. Jeffreys (εκδ.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Πρακτικά του διεθνούς συνεδρίου “Neograeca Medii Aevi V”*, University of Oxford, September 2000, Oxford 2005, 127-137
- “To Alphabetum vulgaris linguae graecae του γερμανού ουμανιστή Martinus Crusius” (in Greek; The Alphabetum

- vulgaris linguae graecae of the German Humanist Martin Crusius), in: Π. Αγαπητός, Μ. Πιερός (εκδ.), *Ἡ ἀδόνιν κείνον ποῦ γλυκὰ θλιβᾶται. Εκδοτικά και ερμηνευτικά ζητήματα της δημώδους ελληνικής λογοτεχνίας στο πέρασμα από τον Μεσαίωνα στην Αναγέννηση (1400-1600). Πρακτικά του 4ου διεθνούς συνεδρίου Neograeca Medii Aevi* (Νοέμβριος 1997, Λευκωσία), Heraklion 2002, 117-131
- "Ο υπολογιστής στην υπηρεσία του εκδότη: Σημερινές δυνατότητες και προοπτικές για το μέλλον", in: Η. Eideneier, U. Moennig, N. Toufexis (εκδ.), *Θεωρία και πράξη των εκδόσεων της υστεροβυζαντινής, αναγεννησιακής και μεταβυζαντινής δημώδους γραμματείας. Πρακτικά του διεθνούς συνεδρίου Neograeca Medii Aevi IVa. Αμβούργο 28.-31.1.1999*, Heraklion 2001, 271-286
  - "Diglossie und Literatur: Die 'Metaphrasen' des Äsopromans (17 Jh.)" (together with Sophia Voulgari), in: B. Meyer, N. Toufexis (εκδ.), *Text / Diskurs, Oralität / Literalität unter dem Aspekt mehrsprachiger Kommunikation. Beiträge zum Workshop Methodologie und Datenanalyse 03-04.04.2000* [Arbeiten zur Mehrsprachigkeit: Folge B, 11], Hamburg: Sonderforschungsbereich 538: Mehrsprachigkeit 2000, 115-131
  - "ἀπὸ τῆς δημοτικῆς εἰς τὴν ἑλλίνων μετεγλώττισσα ... Ἀπὸ τὴν ἀλληλογραφία τοῦ Martinus Crusius με Ἑλλήνες λογίους τοῦ 16ου αἰ.", in: Α. Αργυρίου, Κ. Δημάδης, Α. Δ. Λαζαρίδου (eds.), *Ο ελληνικός κόσμος ανάμεσα στην Ανατολή και τη Δύση. 1453-1981, Πρακτικά του Α' Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικῶν Σπουδῶν, Βερολίνο 2-4 Οκτωβρίου 1998*, vol. 1, Athens 1999, 317-325
- Edited volumes
- D. Holton, T. Lendari, N. Toufexis (eds.), ΚΑΜΠΙΟΣ. *Cambridge papers on Modern Greek*, volumes 13 (2005), 14 (2006), 15 (2007)
  - Online publication of the proceedings of the international conference "Unlocking the Potential of Texts: Interdisciplinary Perspectives on Medieval Greek", 18-19 July 2006, CRASSH, University of Cambridge: <http://www.mml.cam.ac.uk/greek/grammarofmedievalgreek/unlocking/>
  - Η. Eideneier, U. Moennig, N. Toufexis (eds.), *Θεωρία και Πράξη των εκδόσεων της υστεροβυζαντινής, αναγεννησιακής και μεταβυζαντινής δημώδους γραμματείας. Πρακτικά του διεθνούς Συνεδρίου Neograeca Medii Aevi IVa. Αμβούργο 28.-31.1.1999*, Heraklion: 2001
  - B. Meyer, N. Toufexis (eds.), *Text / Diskurs, Oralität / Literalität unter dem Aspekt mehrsprachiger Kommunikation. Beiträge zum Workshop 'Methodologie und Datenanalyse' 03-04.04.2000* [Arbeiten zur Mehrsprachigkeit: Folge B, 11], Hamburg: Sonderforschungsbereich 538: Mehrsprachigkeit 2001
  - U. Moennig, N. Toufexis (eds.), *Γλώτται. Λογοτεχνία και καθημερινή ζωή στο Βυζάντιο (και στους μεταβυζαντινούς αιώνες). Τιμητικός τόμος για τον καθηγητή Hans Eideneier*, Crete University Press (in preparation)
- Translation
- Translation into Greek: *Ptochoprodromos. Einführung, kritische Ausgabe, deutsche Übersetzung, Glossar* besorgt von Hans Eideneier, Cologne: Romiosini, 1991 for Crete University Press (to be published in 2008)
- Reviews (in Greek)
- L. Burnard, K. O'Brien O'Keeffe, J. Ushworth (eds.), *Electronic Textual Editing*, Νέα Υόρκη: The Modern Language Association of America, 2006 for the online "Gateway for the Greek language" of the Centre for Greek language <http://www.greek-language.gr/greekLang/literature/studies/essays/02.html>

- Dia M. L. Philippides, David Holton, John L. Dawson, *Ερωτόκριτος. Του δίσκου τα γυρίσματα. Erotokritos. As the disk spins*. CD-ROM (PC/MAC), Athens (2007) (published as above)
- Galen. Kommentar zu Hippokrates, Über die Gelenke. Die Einleitung und die ersten sechs Kommentarabschnitte von Buch I. Herausgegeben und übersetzt von Christian Brockmann, Electronic edition: <http://pom.bbaw.de/cm/> (published as above)
- H. Eideneier, U. Moennig, N. Toufexis (eds.), Θεωρία και Πράξη των εκδόσεων της υστεροβυζαντινής, αναγεννησιακής και μεταβυζαντινής δημόδους γραμματείας. Πρακτικά του διεθνούς Συνεδρίου 'Neograeca Medii Aevi IVa'. Αμβούργο 28.-31.1.1999, Ηράκλιον 2001 (published as above)

#### TALKS

- |                |  |
|----------------|--|
| FEBRUARY 2008  | - "Neither Ancient, nor Modern: Challenges for the creation of a Digital Infrastructure for Medieval Greek". Epistemic Networks and GRID + Web 2.0 for Arts and Humanities, Internet Centre, Imperial College London   |
| JANUARY 2008   | - "The <i>Thematoepistolae</i> of Theodosios Zygomalas and the transition from Byzantine to Modern Greek tradition". Late Antique and Byzantine Seminar, University of Oxford  |
| APRIL 2007     | - "One era's nonsense, another's norm. Diachronic study of Greek and the computer." Classics Association Conference 2007, University of Birmingham   |
| SEPTEMBER 2006 | - "Responding paper on Markup." Open Source Critical Editions Workshop at the Centre for Computing in the Humanities, King's College London  |
| AUGUST 2006    | - "Register variation and the Grammar of Medieval Greek." Panel "Treasured words" at the 21st International Congress of Byzantine Studies, London, 21-26 August 2006   |
|                | - "Byzantine texts and databases: case studies." Panel "Technology" at the 21st International Congress of Byzantine Studies, London, 21-26 August 2006   |
| JULY 2006      | - "XML-based transcriptions of medieval Greek manuscripts: Balancing the needs of different end-users." Digital Classicist Work in progress seminar, Institute for Classical studies, London, 7 Ιουλίου 2007           |
| JUNE 2006      | - "Οι Θεματοεπιστολές του Θ. Ζυγομαλά στην Turcograecia του M. Crusius." Διεθνές συμπόσιο "Ο Ιωάννης και ο Θεοδόσιος Ζυγομαλάς και η εποχή τους", Άργος, 1-4 Ιουνίου 2006  |
| FEBRUARY 2006  | - "The first lexicographer of Early Modern Greek. Martin Crusius and his <i>Alphabetum vulgaris linguae graecae</i> ." The Byzantine & Modern Greek Seminar, King's College London                                     |
| JANUARY 2006   | - "Electronic resources for the study of Medieval Greek: achievements and limitations." Διεθνής επιστημονική συνάντηση "Digital Philology – Problems and Perspectives", TEUCHOS Research Centre, University of Hamburg |
|                | - Building a database for the compilation of the Grammar of Medieval Greek. Language and corpora: an AHRC Workshop at the Faculty of Classics, University of Cambridge   |
| OCTOBER 2005   | - "Ένα βήμα μετά την γραφομηχανή; Σύγχρονες εφαρμογές των υπολογιστών στη Φιλολογία." Postgraduate seminar, Department of Byzantine and Modern Greek, Faculty of Philology, Aristoteles University Thessaloniki        |

A full list of talks can be found online under [www.toufexis.info](http://www.toufexis.info)